

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 99 (1981)
Heft: 220

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHES
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

3003 BERN

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 220 – 3005

Bern, Mittwoch, 23. September 1981
 Berne, mercredi, 23 septembre 1981

99 Jahrgang
 99e année

No 220 – 23. 9. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 310372-310383

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980 – Ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3253³)

Gemeinschuldnerin: **Contimax-Treugesellschaft für Kapitaltransfer AG**, c/o Margot Pfister, Ottikerstrasse 61, 8006 Zürich, mit Geschäftsadresse Badenerstrasse 567, 8004 Zürich.

Konkureröffnung: 4. August 1981.

Verfahren: summarisch gemäss Art. 231 ff. SchKG aufgrund eines Gläubigervorschusses.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1981.

8028 Zürich, den 18. September 1981

Konkursamt Fluntern-Zürich
 Postfach 150, 8028 Zürich
 U. Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3007¹)

Gemeinschuldner: **Engeli Leonhard**, geb. 27. Mai 1947, von Riet bei Erlen TG, Maler, wohnhaft Burgstrasse 26, 8037 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 30. Juli 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. September 1981.

8042 Zürich, den 31. August 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich
 Postfach, 8042 Zürich
 Tel. 01 362 94 26
 H. Hugentobler, Notar

Ct. de Fribourg

(3266)

Avis préalable d'ouverture de faillite

Par ordonnance du 17 septembre 1981, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a prononcé la faillite de **Robois Construction, R. Veulemans**, menuiserie, à Estavayer-le-Lac.

L'appel aux créanciers, le délai pour les productions et revendications, éventuellement la date de la première assemblée des créanciers, feront l'objet d'une publication ultérieure.

Les débiteurs du failli doivent s'annoncer, sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû à l'office cantonal des faillites, à Fribourg, compte de chèques postaux 17-4325.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg

(3267)

Failli: **Kuhn Gilbert**, 1939, originaire de Lüterbach SO et de Genève, mécanicien, auparavant transporteur, chemin de Bethlém 7, à Fribourg.

Propriétaire de l'art. 195 du RF de la commune de Marly-le-Petit.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 août 1981.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 19 octobre 1981.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Ct. Ticino

(3254)

Fall. 42/81

Faillita: **Pintor SA**, impresa di pittura, Lugano.

Data dell'apertura del fallimento: 7 settembre 1981, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Prima assemblea dei creditori: 1° ottobre 1981, alle ore 10, e/o sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo giustizia, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 22 ottobre 1981.

Per i creditori che non partecipano all'assemblea e che entro il 1° ottobre 1981, alle ore 10, non avranno sollevato obiezioni in forma scritta all'amministrazione del fallimento, si riterrà che autorizzano l'ufficio dei fallimenti per l'immediata vendita di tutte le attività mobili della fallita a incanto pubblico o a trattativa privata. In caso di vendite a trattativa privata si delibererà solamente se l'offerta raggiungerà almeno il valore di stima praticato dall'ufficio.

6900 Lugano, il 17 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
 Lugano, 1° circondario
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Vaud

(3241)

Failli: **Gairaud Jean-Marie**, «Téléprovence», magasins: avenue des Acacias 6, à Prilly et ruelle de l'Eglise, à Moutier.

Date du prononcé: 13 août 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 13 octobre 1981.

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne

Ct. de Vaud

(3240)

Liquidation de la succession répudiée de **Weder-Erni Markus**, né le 17 juin 1941, décédé le 24 février 1981, chemin des Tilleuls 24, Romanel-sur-Lausanne.

Propriétaire d'immeubles à Romanel, Lausanne et Verbier.

Date du prononcé: 21 août 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions et les servitudes: 13 octobre 1981.

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne

Ct. du Jura

(3255)

Failli: **Mercerat Jimmy**, 1936, commerçant, Courrendlin.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 septembre 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: mardi 13 octobre 1981.

Les créanciers qui ont produit dans le concordat sont priés d'annoncer à nouveau leurs créances dans la faillite, intérêts et frais arrêtés au 18 septembre 1981.

Le débiteur ayant retiré sa demande de concordat, l'assemblée des créanciers fixée au 29 septembre 1981 n'aura pas lieu.

2800 Delémont, le 23 septembre 1981

Office des faillites, Delémont
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(I.P. 230)

Kt. Zürich

(3256)

Über die **Kano Trading Limited**, Grünhaldenstrasse 6, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. September 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 18. September 1981

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
W. Egolf, Notar-Stellvertreter

Ct. de Genève

(3249)

Kt. Zürich

(3244)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Vilsa S.A.**, fabrication, représentation et vente de tous produits, articles et appareils d'entretien, de savonnerie, de parfumerie, commerce d'imprimés, papiers et fournitures pour hôtels-restaurants, ayant son siège rue du Môle 42bis, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 août 1981.

Date de suspension de la liquidation: 21 septembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 5 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 370.677 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 23 septembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **W. & P. Rüeggesser AG**, Herstellung und Vertrieb von Luft- und feuerungstechnischen Anlagen usw., Tobelhofstrasse 348, 8044 Gockhausen (Dübendorf), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. September 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8600 Dübendorf, den 23. September 1981 Konkursamt Dübendorf

Ct. de Fribourg

(3270)

Faillite: **Ditect SA**, diffusion technique et commerciale, rue Saint-Pierre 30, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg

(3268)

Faillite: **Blaser Armand**, 1934, originaire de Arni BE, fleuriste, route de Villars 44, à Fribourg.

Par jugement du 31 août 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la suspension des opérations de la liquidation pour défaut d'actif dans la faillite ci-dessus mentionnée.

Il sera suivi aux opérations de la faillite si un créancier dépose une avance de frais de fr. 2000.- dans un délai expirant 10 jours après dite publication. A ce défaut, cette faillite sera clôturée en vertu de l'art. 230 al. 2 LP.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Genève

(3248)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Golden Chain Association**, procurer des facilités aux hommes d'affaires dans l'exercice de leur activité; développer les échanges entre particuliers des milieux économiques et artistiques, ayant son siège rue du Rhône 100, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 septembre 1981.

Date de suspension de la liquidation: 21 septembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 5 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

1200 Genève, le 23 septembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kt. Basel-Stadt

(3258)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: **Intransit AG**, Südquaistrasse 14, Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 23. September 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(3259)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Zbinden Roland**, Rheingasse 47, Basel, Gesellschafter der failliten Kollektivgesellschaft «Roland Zbinden & Cie.», Aesch BL, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 23. September 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Fribourg

(3269)

Faillite: **Charles Felchlin SA**, chauffages centraux, rue du Temple 7, à Fribourg.

Par jugement du 2 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la suspension des opérations de la liquidation pour défaut d'actif dans la faillite ci-dessus mentionnée.

Il sera suivi aux opérations de la faillite si un créancier dépose une avance de frais de fr. 2000.- dans un délai expirant 10 jours après dite publication. A ce défaut, cette faillite sera clôturée en vertu de l'art. 230 al. 2 LP.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Basel-Stadt

(3257)

Gemeinschuldnerin: **Navalis AG in Liq.**, Transport von Waren aller Art mit Schiffen, Kauf, Verkauf sowie Vermietung von Schiffen usw., St. Alban-Graben 8, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 10. September 1981.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 17. September 1981.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Oktober 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 23. September 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Zürich

(3260)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Eggenberger Christian**, geb. 1948, von Grabs SG, Verkaufs-Chauffeur, wohnhaft in 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon, Hinterbühlstrasse 1. Inhaber der am 2. Juli 1981 im Handelsregister gelöschten Einzelfirma Christian Eggenberger, Handel mit Milch und Lebensmitteln, Sangenstrasse 17, 8570 Weinfelden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt (Konkursamt Illnau, 8308 Illnau ZH) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. September 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon, 8330 Pfäffikon ZH, anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Pfäffikon ZH als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Illnau: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8308 Illnau, den 18. September 1981

Konkursamt Illnau

Ct. de Vaud

(3242)

Faillite: **Hernandez Agripina**, restauratrice, Escaliers-du Marché 5, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 3 octobre 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables - art. 32 OOF).

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Ct. du Valais

(3262)

Modification d'état de collocationFaillite: **Ravaz Joseph**, entrepreneur, à Sion.

L'état de collocation modifié à la suite de productions tardives peut être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès cette publication, sinon cet état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Les déclarations de grossistes émises par le failli sous le no 837 503 sont révoquées par la présente publication.

1950 Sion, le 22 septembre 1981

Office des faillites de Sion:
R. Girard, préposé

Ct. de Neuchâtel (3243)

Failli: **Matthey Pierre**, 1940, lingerie-corseterie de Villamont, à Lausanne, domicilié Trois Portes 65, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillites).

2000 Neuchâtel, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch

Ct. de Genève (3251)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Roux André Louis**, 26 janvier 1925 VD, mécanicien électricien, domicilié chemin des Clochettes 20, à Genève, exploitant un commerce d'appareils ménagers à l'enseigne «Electro Pâquis», sis rue des Pâquis 25, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3)

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (3252)**Modifications d'états de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillis:

Balado-Campos José Omar, 22 février 1925, Argentine, représentant, exploitant précédemment un commerce de représentation de reproductions d'œuvres d'art, de textile et d'articles de diverses natures, sis rue Cherbuliez 7, à Genève, domicilié rue Madame-de-Stael 9, à Genève. (Réf. no 1)

Studer Francis, 21 juillet 1931, Graben BE, entrepreneur, exploitant une entreprise de nettoyage et d'entretien d'immeubles, de villas, bureaux, sols et gazons, sise route de Chêne 25, à Genève, où domicilié. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Bern (3271)

Gemeinschuldner: **Nicolet René** und **Nicolet-Gurtner Ruth**, Chrummackerweg 183, 3202 Frauenkappelen, solidarisch haftende Gesellschafter der Kollektivgesellschaft «Ruth und René Nicolet-Gurtner», Restaurant Cardinal, in Bern.

Schluss der summarischen Verfahren: 18. September 1981.

3177 Laupen, den 21. September 1981 Konkursamt Laupen BE

Ct. de Fribourg (3273)

Failli: **Antiperoran AG**, étanchéité et revêtement des réservoirs, chemin Ritter 3, à Fribourg.

Par jugement du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981 Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (3272)

Failli: «**Meubles Rustica**», **Arletaz Roland**, 1930, de Liddes VS, commerçant, rue Saint-Pierre 30, à Fribourg.

Par jugement du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981 Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Kt. Basel-Stadt (3263)

Gemeinschuldner:

1. **Intercomion AG**, Reinacherstrasse 106, Basel;

2. **Müller-Thali Kurt**, Landskronstrasse 11, Basel, Inhaber der am 24. Juli 1980 erloschenen Einzelfirma «Kurt Müller», Muttentzerstrasse 15, Birsfelden.

Datum der Schlussklärung: 16. September 1981.

4001 Basel, den 23. September 1981 Konkursamt Basel-Stadt

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Ct. de Fribourg (3274)

Failli: **Sy Net Pro SA**, vente de machines et de produits de nettoyage, rue Pierre-Aeby 22, à Fribourg.

Date de la révocation de la faillite et de la réintégration de la débitrice dans la libre disposition de ses biens: 21 septembre 1981.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. de Neuchâtel (3245)**Enchères publiques d'immeubles**

Le vendredi 30 octobre 1981, dès 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Cernier, salle du Tribunal (1er étage), l'office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier, vendra par voie d'enchères publiques les immeubles désignés ci-dessous, dépendant de la masse en faillite de **Rossetti Georges-Henri**, à Boudevilliers, savoir:

Cadastre de Boudevilliers

Art. 2099, plan folio 5, à Boudevilliers, no 76, habitation, ateliers, garage, de 610 m²; no 83, place de 1633 m².

Il s'agit d'une propriété située en bordure de la route cantonale Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds, sur laquelle ont été bâtis successivement de nombreux volumes contigus constituant des ateliers. Au dessus, domine un bâtiment d'habitation de trois étages.

Estimation cadastrale, 1972 fr. 650 000.-
Assurance-incendie, 1975, volume 5126 m³ fr. 1 312 500.-
Estimation officielle fr. 1 350 000.-

Art. 2281, plan folio 5, à Boudevilliers, no 94, station service de 467 m²; no 95, place-jardin de 2961 m².

Il s'agit d'une propriété située en bordure de la route cantonale Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds sur laquelle est implanté un bâtiment de 1 niveau comprenant: 1 station-service, 1 bar à café et 1 halle d'exposition.

Estimation cadastrale, 1972 fr. 223 000.-
Assurance-incendie, 1979, volume 1585 m³ fr. 525 000.-
Estimation officielle fr. 490 000.-

Art. 2151, plan folio 5, à Boudevilliers, no 92, place de 58 m²; no 93, place de 65 m².

Il s'agit d'une mince bande de terrain en bordure de la route cantonale.

Estimation cadastrale, 1972 fr. 2400.-
Estimation officielle fr. 4000.-
estimation qui est englobée avec celle de l'art. 2281 ci-dessus.

Pour une désignation plus complète de tous les articles ci-dessus, on se réfère au registre foncier dont les extraits sont déposés à l'office soussigné, ainsi qu'aux rapports de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de vente et les états des charges seront déposés à l'office soussigné où ils pourront être consultés dès le 16 octobre 1981.

Pour chaque article qui fera l'objet d'enchères séparées, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont expressément rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Les immeubles pourront être visités le mardi 20 octobre 1981, de 14 h. 30 à 16 h. 30.

2053 Cernier, le 23 septembre 1981 Office des faillites
du Val-de-Ruz, Cernier

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati e i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino (3149^a)**Avviso d'incanto unico**

Debitore escusso: **Dozio Franco**, Massagno.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Campello.

Cari-Croce	casa vacanza	Mappa n.	Misura m ²
	terreno annesso	2855 A b	85 306

Valore complessivo di stima ufficiale fr. 89 180.-
Valore complessivo di stima peritale fr. 285 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali, crediti ipotecari): 2 ottobre 1981.

Data e luogo dell'incanto: mercoledì 28 ottobre 1981, dalle ore 14.30, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Leventina, Palazzo Pretorio, Faido.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a decorrere dal 15 ottobre 1981.

6760 Faido, l'8 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti di Leventina
Per l'ufficio: f.to L. Nesti, suppl. uff.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (3275)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 21 settembre 1981, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla **Cado Trading SA**, via agli Orti 8, Viganello.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor Dott. Mario Ferrari, via Curti 19, Lugano.

6900 Lugano, il 21 settembre 1981 Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

Ct. du Jura (3276)

Débitrice: **Denis Montavon S.A.**, à Courtedoux.

Date du jugement accordant le sursis: 1er septembre 1981.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire au sursis: Me Pierre Theurillat, avocat, case postale 34, 2900 Porrentruy 2.

Expiration du délai de production: 6 octobre 1981.

Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire jusqu'à la date indiquée, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives et l'indication de tous droits de gages préférentiels mentionnée. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 1er septembre 1981 par les créanciers.

Assemblée des créanciers: mardi 15 décembre 1981, à 15 h. 30, dans la salle d'audiences du Tribunal de district, Château (1er étage), à Porrentruy.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 décembre 1981. L'entreprise reste en exploitation. Seules les dettes contractées pendant le sursis avec l'assentiment écrit du commissaire peuvent, le cas échéant, constituer des dettes de la masse.

2900 Porrentruy, le 14 septembre 1981 Le commissaire au sursis:
Pierre Theurillat, avocat

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Solothurn

(3264)

In der Nachlass-Sache der **Neue Baustoff AG**, Bachstrasse 12, 4614 Hägendorf, ist die Hauptverhandlung vor Amtsgericht Olten-Gösgen betr. die Bestätigung des unterbreiteten Nachlassvertrages angesetzt auf Montag, 2. November 1981, vormittags 11 Uhr, in Olten, Gerichtsgebäude, Römerstrasse 2, 1. Stock.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, dem Gericht allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich oder an der Hauptverhandlung mündlich vorzutragen.

4600 Olten, den 18. September 1981 Der Amtsgerichtsschreiber

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigungen
Cerberus AG, in M ä n n e r d o r f (SHAB Nr. 207 vom 8. 9. 1981, S. 2857). Michel Humbert lautet der richtige Name des Prokuristen (nicht Hubert).

Jean Etienne Aebli Creative Consultant AG, in Z ü r i c h 7 (SHAB Nr. 210 vom 11. 9. 1981, S. 2893). Die Firma heisst richtig: **Jean Etienne Aebi Creative Consultant AG**.

Seidentepphandels AG Aladin, in Z ü r i c h (SHAB Nr. 214 vom 16. 9. 1981, S. 2940). Richtige Adresse: Manessestrasse 10, Zürich 4 (nicht Zürich 3).

14. September 1981
Solag AG, in K i l c h b e r g, technische Produkte jeder Art (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1977, S. 2220). Fritz Schildknecht ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Walter Morand ist nicht mehr Präsident des VR, bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Albert Brüngger, von Volketswil und Seegraben, in Seegraben.

14. September 1981
Espag-Heliotherm AG, in Z ü r i c h 4, Energiespartechnik (SHAB Nr. 108 vom 9. 5. 1980, S. 1578). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach S p r e i t e n b a c h (SHAB Nr. 207 vom 8. 9. 1981, S. 2861) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1981
Dewald AG, in Z ü r i c h 2, Radio-, Fernseh-, Hochfrequenz- und Schwachstromtechnik (SHAB Nr. 74 vom 31. 3. 1981, S. 994). Die Prokura von Felix Germann ist erloschen.

14. September 1981
Emfa Schallschutz AG, in U n t e r e n g s t r i n g e n, Gegenstände des Lärmschutzes und Dämmstoffe (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1978, S. 3594). Ludwig Faist ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR, zugleich Präsident, mit Einzelunterschrift: Ulrich Felgentreff, deutscher Staatsangehöriger, in Krumbach (D). Es wohnen nun: Max Bächtold, Delegierter des VR, in Oberengstringen, und Hanspeter Burkhardt, Mitglied des VR, in Thalwil.

14. September 1981
Linco AG, in Z ü r i c h 2, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1977, S. 3274). Die Prokura von Hans Isler ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Arnold Mathis, von Grösch, in Wädenswil, Dominique Diacon, von und in Zürich, und Mario Fontana, von Zürich, in Wädenswil.

14. September 1981
Berthold & Co AG, in T h a l w i l, Zentralheizungen (SHAB Nr. 189 vom 18. 8. 1981, S. 2649). Neu hat Einzelprokura Werner Kilehenmann, von Oberösch, in Thalwil.

14. September 1981
Diethelm & Keller Holding AG, in Z ü r i c h 1, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmungen (SHAB Nr. 170 vom 27. 7. 1981, S. 2385). Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Claude Bachmann, von Zürich, in Stäfa, und Josef F. Piaz, von Zürich, in Rüschlikon. Die Unterschrift von Heinrich Pfunder ist erloschen.

14. September 1981
Fabio Liscidini, in Z ü r i c h, Handel mit Münzen (SHAB Nr. 90 vom 22. 4. 1981, S. 1232). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. September 1981
Keller & Heil, in I l l n a u - E f f r e t t i k o n, Brüttenstrasse 17, Effretikon, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1981. Gesellschafter: Ewald Keller, von Glattfelden, in Illnau-Effretikon, und Fabian Heil, von Winterthur, in Illnau-Effretikon; beide Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Organisation von Autocarreisen.

14. September 1981
F. Tonet, Heizungs- und Sanitärinstallationen, in P f ä f f i k o n, Baumgartenstrasse 16, Einzelzifferna (Neueintragung). Inhaber: Fernando Tonet, italienischer Staatsangehöriger, in Pfäffikon ZH. Heizungs- und Sanitärinstallationen.

14. September 1981
Gemeinnützige Baugenossenschaft Selbsthilfe Zürich, in Z ü r i c h 6 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1969, S. 1471). Walter Sehoeh ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes und Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Eugen Gretener, von Zürich und Melligen, in Zürich.

14. September 1981
Milchgenossenschaft Wildberg-Ehrikon, in W i l d b e r g (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1970, S. 86). Albin Bosshard ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Hans Frohofer, von und in Wildberg, Aktuar. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

14. September 1981
Rüthli & Co, in Z ü r i c h 4, Kollektivgesellschaft, Betrieb des Restaurants Tessinerkeller (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1955, S. 1586). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

14. September 1981
International Pipeline Consulting and Development I.P.C.D. Ltd, in Z ü r i c h 1 (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 141). Die Generalversammlung vom 4. 9. 1981 hat die Statuten geändert. Neuumschreibung des Zwecks: ingenieurmässige Bearbeitung, Planung und Realisation von Pipeline- sowie von Bau- und anderen Projekten aller Art. Erarbeitung von Marketing- und Feasibility-Studien und Erbringung von technischen Dienstleistungen sowie Tätigkeit von Finanz- und Handelsgeschäften im In- und Ausland; kann Liegenschaften und Grundstücke erwerben. Die 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind in 100 Namenaktien zu Fr. 500 umgewandelt worden, so dass das weiterhin mit Fr. 20 000 liberierte Grundkapital von Fr. 50 000 nun in 100 Namenaktien zu Fr. 500 zerlegt ist.

14. September 1981
Huggenberger Söhne, in T h a l w i l, Kollektivgesellschaft Malergesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1544). Neuer Wortlaut der Firma: **Huggenberger & Co, Maler**.

14. September 1981
Radio Alternativ-Zürich GmbH in Liquidation, in Z ü r i c h 5 (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1980, S. 3849). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 28. 7. 1981 der Konkurs eröffnet.

14. September 1981
Belsar AG, in Z ü r i c h 2, Beteiligungen an anderen Unternehmungen (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1977, S. 2752). Olivier van Lamswerde und Dr. Jörg M. Geiger sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Harry Glaser, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Verena Lüthi, von und in Zürich, und Walter Pfister, von Lützelflüh, in Zürich.

14. September 1981
Swiatrans AG, in S c h w e r z e n b a c h, Transport- und Speditionsunternehmen (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1979, S. 1474). Die Prokura von Andreas Forrer ist erloschen. Bernard Sommer, Vizedirektor, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Christoph Meinrad Kleindienst, von Riehen und Basel, in Männedorf.

14. September 1981
Albert Köppel, in O b e r e n g s t r i n g e n, Zürcherstrasse 28, Einzelzifferna (Neueintragung). Inhaber: Albert Köppel, von Widnau, in Oberengstringen. Ausführung von Bauakkordarbeiten.

14. September 1981
Lingua-Reisen AG, in Z ü r i c h 4, Verkauf und Organisation von Reisen (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2513). Heinrich Lingua hat nicht mehr Einzelprokura, sondern nun Kollektivprokura zu zweien, weiterhin als Geschäftsführer.

14. September 1981
Wasserversorgungsgenossenschaft Kappel a.A., in K a p p e l a m A l b i s (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1978, S. 134). Karl Baumgartner ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Josef Wüest ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Präsident der Verwaltung; er führt weiter Kollektivunterschrift. Neues Mitglied und Vizepräsident der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Walter Rohner, von Walzenhausen, in Kappel am Albis. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

14. September 1981
Kaderconsult Unternehmens- und Personalberatung, lic. oec. R. Baucia, in Z ü r i c h, Dufourstrasse 49, Einzelzifferna (Neueintragung). Inhaber: Roberto Baucia, von Bäretswil, in Zollikon, Unternehmens- und Personalberatung, insbesondere Kaderberatung, für Unternehmen jeder Art.

14. September 1981
Interep AG, Zweigniederlassung in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Genf eingetragenen Aktiengesellschaft «Interep SA», mit Sitz in Genf (SHAB Nr. 131 vom 11. 6. 1981, S. 1871). Adresse: Badenerstrasse 567, Zürich 9. Zweck: Beratung, Planung, Verkauf, Installation, Inbetriebsetzung und Unterhalt von Datenübertragungssystemen und -anlagen. Für die Zweigniederlassung führen Einzelunterschrift Georges R. Furrer, von Schongau, in Coligny, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, und Ulrich Eggenberger, von Grabs, in Langnau am Albis, Direktor.

Bern - Berne - Berna

Büro Aarwangen

14. September 1981
Daniel Balsiger, in M e l e n a u, internationale Vertretungen usw. (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1978, S. 3142). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

14. September 1981
Immobilien zum Tell AG, in L a n g e n t h a l, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1980, S. 2454). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. September 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Immobilien zum Tell AG**, in L i q u i d a t i o n, durch die nachgeannten bisherigen Mitglieder der Verwaltung als Liquidatoren, durchgeführt. Peter Kohler, Johann Mathys, Edwin Bucheli, Fritz Hügli, Franz Bucher, Hans Baumberger jun. und Max Geiser; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: c/o Coop Oberaargau-Thal/Gäu, St. Urbanstrasse 3, 4900 Langenthal.

Büro Biel

14. September 1981
Bell A.G., Z w e i g n i e d e r l a s s u n g in B i e l, Vieh und Fleisch usw. (SHAB Nr. 126 vom 4. 6. 1981, S. 1798). mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Gottfried Tressch ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Thuli von Vilters und Basel, in Basel. Dieter Hanssmann, Vizedirektor, wohnt nun in Pfeffingen.

Büro Fraubrunnen

14. September 1981
M. Müller & Co., in S c h ö n b ü h l, Gemeinde U r t e n e n, Handel mit Verbrauchsartikeln für Landwirtschaft und Gewerbe, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 88 vom 14. 4. 1976, S. 1027). Durch Urteil des Gerichtspräsidenten von Fraubrunnen vom 25. 3. 1980 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

Büro Langnau (Bezirk Signau)

14. September 1981
Garage Helfer AG, in L a n g n a u i m E m m e n t a l, Betrieb einer Autogarage mit Karosseriewerkstätte usw. (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2514). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. September 1981 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Milbiger Garage AG**. Weitere publikationspflichtige Tatsachen werden von der Statutenrevisoren nicht betroffen. Peter Läderach, von Niederwichtlach, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

Ct. de Genève

(3265)

L'état de collocation des créanciers du concordat par abandon d'actif indiqué ci-dessous peut être consulté au siège de la liquidation, chez M. René Moreillon, route de Malagnou 40E (1er étage), à Genève.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, cet état de collocation sera considéré comme accepté.

Concordat par abandon d'actif: **A. Vuagniaux & Cie**, entreprise de charpente et de menuiserie, ayant son siège chez M. René Moreillon, route de Malagnou 40E, à Genève.

1200 Genève, le 23 septembre 1981 René Moreillon

Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Ct. de Vaud

(3246)

Le mercredi 21 octobre 1981, à 14 h. 30, le président du Tribunal du district de Vevey statuera sur la demande de sursis concordataire par abandon d'actif présentée par la société anonyme **Fabrique d'horlogerie Hafner S.A.**, à Montreux, rue de la Paix 11.

L'audience aura lieu en salle du Tribunal, à Vevey, rue du Simphon 38, bâtiment de la police.

Quiconque en mesure de donner des renseignements sur la situation de la requérante peut se manifester à l'audience ci-dessus ou, par écrit, avant celle-ci à l'adresse du soussigné, case postale 285, 1800 Vevey 1.

La suspension des poursuites est accordée.

1800 Vevey, le 17 septembre 1981

Le président du Tribunal de Vevey:
W. Gersbach

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Vaud

(3247)

Ajournement de la déclaration de faillite

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 1er octobre 1981, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, sur la déclaration d'insolvabilité de la société **Facomel, fabrique coopérative de menuiserie de Lausanne**, rue du Lac 16, à Renens et l'ajournement de la déclaration de faillite (art. 725 CO).

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir leurs observations éventuelles.

1003 Lausanne, le 15 septembre 1981

Le greffier:
J.P. Tzaud, a.h.

Büro Nidau

14. September 1981
Stusa Immobilien- und Finanzierungs-AG, in Port, Erstellung von Bauten, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1979, S. 3065). Ernst Bleuer und Guy de Langenhagen sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

14. September 1981
MB Bau & Hobby AG, in Brugg. Mit Statuten vom 31. August 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel und Vertrieb von Baustoffen und Gartenartikeln aller Art sowie Abwicklung von Grosshandelsgeschäften aller Art. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Friedrich Willmes, deutscher Staatsangehöriger, in Euskirchen (D), Präsident; Andreas Maeschi, von Büren an der Aare, in Münchenbuchsee, Sekretär, und Martin Widmer, von Altnau und Dünershausen, in Biel, Mitglied; alle führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Mattenstrasse 6, 2555 Brugg.

14. September 1981
Rich Rihs & Co AG, in Safnern, Fabrikation und Verkauf von landwirtschaftlichen Gebäuden in Elementbauweise usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4196). Die Prokura von Werner Jutzli ist erloschen. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Alfred Berger, von Wattenwil, in Lengnau.

14. September 1981
Pro Casa Einfamilienhausgenossenschaft «Lutzematt»-Brugg, in Brugg (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 931). Arthur Landolt, Präsident; Markus Lüdi, Aktuar, und Ulrich Moser, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Heinz Kuentz, nun in Brugg, bisher Vizepräsident; neuer Vizepräsident: Willi Schärer, von Walterswil, nun in Brugg, bisher Beisitzer; neue Aktuar: Annamaria Landolt, von Aarau, in Brugg, und neuer Kassier: Marcel D'Epagnier, von Marin-Epagnier und Neuenburg, in Brugg, Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Kassier. Neues Domizil: Friedhofweg 41, bei Heinz Kuentz.

Büro Wimmis (Bezirk Nidwalden)

14. September 1981
Ferien- und Touristikförderungsgesellschaft Wirihorn Diemtigtal AG, in Diemtigen (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1980, S. 2846). Ernst Küng ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

14. September 1981
Baumler AG, in Eich, Weingart, 6205 Eich (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 11. 9. 1981. Zweck: Kauf und Verkauf sowie Vermietung von Wohnwagen, Mobilheimen, Wohnmobilen, Freizeitarikeln und Zubehör; Beteiligungen; Kauf, Verkauf und Verwaltung von Grundstücken. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident: Josef Baumler, von Kriens und Entlebuch, in Eich; Mitglied: Ursula Baumler, von Kriens und Entlebuch, in Eich; sie zeichnen einzeln.

14. September 1981
Fintexam AG (Fintexam SA) (Fintexam Ltd.), in Luzern, Zinggenstrasse 3, bei Dr. Kurt Müller, 6006 Luzern (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 10. 9. 1981. Zweck: Import und Export von Waren aller Art sowie Verharmung von Finanzierungen. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Dr. Kurt Müller, von und in Luzern.

14. September 1981
Manifour AG, bisher in Zug (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1979, S. 1652). Statutenänderung vom 11. September 1981. Die Firma lautet nun: **Schwanen Effekten AG (Swan Securities Ltd.)**. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Luzern verlegt. Adresse: Schwanenplatz 4 (gemietete Räume), 6004 Luzern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Oktober 1976. Die bisherigen 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 wurden in 500 Namenaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde, durch Ausgabe von 600 Namenaktien zu Fr. 100, um Fr. 60 000 auf Fr. 110 000 erhöht. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 110 000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100. Peter Notz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Zweck: Erwerb, Vermittlung und Weiterveräusserung von Wertpapieren und Beteiligungsrechten an Unternehmen; Verwaltung fremden Vermögens und Anlageberatung; Besorgung und Vermittlung von Finanzgeschäften aller Art; Besorgung kommerzieller Dienste, insbesondere auf dem Gebiet des Finanzwesens; Aufnahme und Gewährung von Darlehen und Krediten. Grundkapital: Fr. 110 000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Jon Heller, von und in Luzern; Vizepräsident: Adolf Becker, bundesdeutscher Staatsangehöriger, in Hürth (D); Sekretär: Dr. jur. Peter Studer, von und in Luzern (alle neu); sie zeichnen kollektiv zu zweien.

14. September 1981
Bell A.G., Zweigniederlassung in Luzern, Fleisch usw. (SHAB Nr. 129 vom 9. 6. 1981, S. 1839). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Gottfried Tresch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien der Vizepräsidenten des Verwaltungsrates Hans Thuli, von Vilters und Basel, in Basel, Dieter Hansmann, Vizedirektor, wohnt nun in Pfäfers.

14. September 1981
Raufusskasse Egolzwil, in Egolzwil, Genossenschaft (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1974, S. 3071). Die Unterschrift von Franz Lang-Felber ist erloschen. Neue Verwalterin (ausserhalb des Vorstandes) mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Gertrud Oswald-Berger, von Bünzen, in Egolzwil.

14. September 1981
Senning Aktiengesellschaft, in Luzern, Vertretungen, Artikel der Baubranche (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1978, S. 3615). Neue Adresse: Mählhofstrasse 25, bei Alois Widmer.

14. September 1981
Mineralwasser Schürmann & Scherer AG, Meggen in Liq., in Meggen (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979, S. 3678). Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuerverwalterungen vorliegen, wird die Firma gelöst.

14. September 1981
Schweizerische Treuhandgesellschaft, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 189 vom 18. 8. 1981, S. 2651). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neuer stellvertretender Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jörg Fuchs, von Winterthur, in Brütten. Jean-Paul Kaeslin, Direktor, wohnt nun in Pully und Alfred Fehlmann, Direktor, in Pfäfers, Gemeinde Freienbach.

14. September 1981
VEMA Vertriebs- & Management AG, in Luzern, Maschinen und Anlagen (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1977, S. 3754). Neue Adresse: Pilatusstrasse 14, bei Fides Treuhandgesellschaft.

Schwyz - Schwyz - Svitto

14. September 1981
Kago AG, in Goldau, Gemeinde Arth. Gemäss Statuten vom 4. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beschaffung von Geschäfts- und Wohnräumen, die Vermögensverwaltung sowie die Beteiligung aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Rosa Kaufmann-Meyer, Präsidentin; Alois Kaufmann, René Kaufmann und Lorenz Kaufmann, alle von Winikon, in Goldau, Gemeinde Arth. Domizil: Zaystrasse 3.

14. September 1981
Toni Geiler, Volg-Dorfladen, in Galgenen. Inhaber dieser Firma ist Anton Geiler, von Bürglen TG, in Galgenen. Einzelprokura wird erteilt an Margrit Geiler-Leutwiler, von Bürglen TG, in Galgenen. Betrieb eines Lebensmittelgeschäftes, Martinstrasse.

Obwalden - Obwald - Untervaldo Sopraselva

14. September 1981
Flüe AG Giswil, in Giswil (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1975, S. 2297). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. 8. 1981 und entsprechend revidierten Statuten lautet die Firma der Gesellschaft neu: **FAE Flüe-Agro-Engineering AG (FAE Flüe-Agro-Engineering SA) (FAE Flüe-Agro-Engineering SpA)**. Zweck neu: Beratung bei und Durchführung von Landverlegungen, Meliorationen, Vermessungsarbeiten und sämtlichen damit zusammenhängenden Arbeiten vornehmlich im Ausland usw. Wolf Altorfer ist als einziger Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer und einziger Verwaltungsrat ist Max Erny, von Rotenfluh, in Thürnen; er führt Einzelunterschrift. Einzelunterschrift führt ferner Hans Müller, von Bubendorf, in San Lazzaro di Savena (I), als Geschäftsführer.

14. September 1981
Louis Lintner, Mode Louis Sport, in Alpnach. Inhaber der Einzelfirma ist Louis Lintner, deutscher Staatsangehöriger, in Alpnach. Übernahme von Aktiven und Passiven der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «von Atzgen Sport», in Alpnach. Verkauf von Sportartikeln und Freizeitbekleidung. Brünnigstrasse, 6055 Alpnach Dorf.

14. September 1981
Ring-Wohnungen Engelberg AG, in Engelberg (SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1976, S. 2864). Walter Siegmund ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Felix Wälti, Geschäftsführer, sind erloschen. Arnold Erni, von Trin, in Zürich, ist nunmehr einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf H. Schwab, von Siselen, in Stallikon, als Geschäftsführer.

Glarus - Glaris - Glarona

14. September 1981
Alpina Marketing A.G., bisher in Glarus, Dienstleistungen aller Art in den Sektoren Marketing, Unternehmensberatung und Treuhand (SHAB Nr. 130 vom 10. 6. 1981, S. 1858). Infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 209 vom 10. 9. 1981, S. 2881) wird diese Firma von Amtes wegen gelöst.

14. September 1981
Binnie and Partners Aktiengesellschaft, in Glarus, Handels- und Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1975, S. 1073). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderung. Neues Rechtsdomizil: c/o Domizil und Treuhand Aktiengesellschaft, Schlösslistrasse 26.

14. September 1981
Nivegal AG, bisher in Glarus, Liegenschaften (SHAB Nr. 126 vom 1. 6. 1976, S. 1543). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. August 1981 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Firma wurde nach Schwandl verlegt. August Schönbächler, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Werner Stauffacher, von Matt und Glarus, in Glarus; er zeichnet einzeln. Rechtsdomizil: c/o Dr. jur. Max Nievergelt, Orlen.

14. September 1981
Zisorex AG, in Glarus, Waren aller Art (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1975, S. 748). Walter Samuel Rigger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Rechtsdomizil: c/o Unirevisa Beratungs- & Verwaltungs AG, Spielhof 14a.

Zug - Zoug - Zugo

9. September 1981
Calberta Bau AG (Calberta Construction S.A.) (Calberta Construction Ltd.), in Zug. Gemäss Statuten vom 8. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung, Ausführung und Finanzierung von Bauvorhaben jeder Art ferner die Verwaltung von Liegenschaften; Beteiligung an anderen Unternehmen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Bernhard A. Hoffmann, von Basel, in Zürich. Domizil: Grosshaus am Kolinplatz, c/o lic. jur. Rolf Schweizer, 6300 Zug.

14. September 1981
MEL Landscaping A.G. (MEL Landscaping Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 3. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Ausführung von Gartenanlagen, Baumschulen, allgemeinen Begrünungen und Aufforstungen für den privaten und öffentlichen Gebrauch sowie Handel mit Agrarprodukten und Artikeln der Garten- und Umweltgestaltung. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Michael Werder, von Stein am Rhein und Hünenberg, in Küssnacht ZH, Präsident; Max Bachofen, von Ernetschwil, in Zürich, und Walter Truninger, von Kirchberg SG, in Jeddah (Saudi-Arabien). Domizil: Poststrasse 14, c/o Curator Holding, 6300 Zug.

14. September 1981
Aktiengesellschaft für den Kunsthandel, in Zug (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1979, S. 1504)
Art Holding AG, in Zug (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1980, S. 3112). Neues Domizil: Gartenstrasse 2, c/o Dr. Paul Stadlin, 6300 Zug.

14. September 1981
Katas Handels AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel im Ausland mit Waren aller Art, speziell jedoch mit Kokosnussprodukten und Derivaten, sowie Beteiligung an anderen Gesellschaften mit ähnlichem Geschäftszweck: Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Kurt W. Bouquet, von La Roche, in Boniswil, Präsident; Dr. Harry Glaser, von Zürich, in Zumikon, Enzo D. Beretta, von Mergocia und Zürich, in Zürich, und Verena Lüthi, von und in Zürich. Domizil: Poststrasse 9, c/o Dr. Otto Burki, 6300 Zug.

14. September 1981
Teeintern GmbH, bisher in Walchwil. Vermittlung von Aufträgen aller Art usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1979, S. 6). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 8. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Zug verlegt. Hans Althaus und Hanspeter Scherrer sind nicht mehr Gesellschafter. Ihre Stammeinlagen von Fr. 49 000 und Fr. 1000 sind an den neuen Gesellschafter, Max O. Rehder, von Basel, in Niederglatt, übergegangen. Das Stammkapital von Fr. 50 000 besteht somit aus einer einzigen Stammeinlage. Hans Althaus ist auch als Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Max O. Rehder, Gesellschafter. Domizil: Neugasse 10, c/o Finanztreuhand Zug, 6300 Zug.

14. September 1981
Madrals SA, in Baar, Erwerb von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1980, S. 1504). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Genf (SHAB Nr. 204 vom 4. 9. 1981, S. 2830) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöst.

14. September 1981
Controls Aktiengesellschaft, in Zug, Beteiligung an anderen Industrie- und Handelsunternehmen usw. (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1980, S. 3039). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Juni 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma erloschen.

14. September 1981
Poldia AG, in Zug, Handel mit Diamanten usw. (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1980, S. 3123). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Juli 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma erloschen.

14. September 1981
Zaffio AG in Liq., in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 39 vom 18. 2. 1981, S. 517). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma erloschen.

14. September 1981
Walnut Furnier- und Rundholz-Handels AG, in Zug (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1980, S. 3142). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Juli 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma erloschen.

14. September 1981
Madawaska AG, in Zug, Handel mit Rohstoffen usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2296). Diese Gesellschaft, welche sich infolge Fusion mit der «Decorade AG» (ehemals Comit Enterprise AG) in Zug aufgelöst hat, wird, nachdem die Gläubiger befriedigt worden sind, im Handelsregister gelöscht.

14. September 1981
SPEC Steam Process Equipment Company AG in Liquidation, in Oberwil, Gemeinde Zug, Handel mit technischen Produkten usw. (SHAB Nr. 31 vom 9. 2. 1981, S. 316). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma erloschen.

14. September 1981
Serphaco AG, in Cham, Kauf und Verkauf von pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1980, S. 3299). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Alcon Pharmaceuticals Ltd. C.** Allen Baker ist nicht mehr Vizepräsident; er bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungsrates) und führt weiterhin Einzelunterschrift. Zum neuen Vizepräsidenten wurde Pierre Vogel, bisher Mitglied des VR, ernannt; er zeichnet weiterhin einzeln. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Giorgio Vesovo, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand (I), Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Peter Hölzle, von Winterthur, in Wädenswil, und Erwin Josef Steinmann, von Ebersceken, in Hergiswil NW.

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

310372. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1981.
Ridgways Limited, Leon House, High Street, **Croydon** (Grossbritannien). - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. **184324**. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1981 an.

Tee. (Int. Kl. 30)

RIDGWAYS

310373. Date de dépôt: 23 janvier 1981.
Linda Color S.A., 26, chemin de la Caroline, **1213 Petit-Lancy** (Lancy). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no **184992** de «Editions Linda-Color» Bovey & Cie, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 janvier 1981.

Imprimés en tous genres. (Cl. int. 16)

LINDA
Color

310374. Date de dépôt: 23 janvier 1981.
Herald International Limited, Wing On Life Building, 8th Floor, 22, Des Voeux Road, Central, **Hong-Kong** (Hong-Kong). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no **185588**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 janvier 1981.

Produits d'horlogerie. (Cl. int. 14)


LUNARIS
Ballistic Master

310375. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1981.
Mettler Instrumente AG, **8606 Greifensee**. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **185712**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1981 an.

Mess-, Prüf- und Kontrollgeräte und -instrumente, nämlich Waagen aller Art, vornehmlich Präzisions-, Analysen-, Mikro- und Karatwaagen; Waagen und Waageanlagen zum Zählen, Dosieren, Kontrollieren und Klassieren; mechanische, elektrische und elektronische Bestandteile von Waagen und Waageanlagen; Temperaturmessgeräte; Geräte und Gerätekombinationen für die physikalische oder chemische Analyse, vornehmlich für die Thermoanalyse; für die Titration; für die Extraktion, Verdünnung, Aliquotierung von Proben; sowie Bestandteile von diesen Geräten und Gerätekombinationen; in Verbindung mit den vorgenannten Geräten, Instrumenten und Gerätekombinationen verwendete Peripheriegeräte wie Fusschalter, Dosierlöffel, Zweitanzigen, Drucker, Dateneingabe-, Datenanzeige-, Datentransfer- und Steuergeräte; optische Präzisionsteilungen; fotochemische Gravierungen; beschichtete Fotoplatten. (Int. Kl. 9)

Mettler

310376. Date de dépôt: 26 janvier 1981.
Usines Métallurgiques de Vallorbe, **1337 Vallorbe**. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no **187869**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 janvier 1981.

Limes et burins d'horlogerie, limes en tous genres, échoppes, fraises, burins, grattoirs, rifloirs. (Cl. int. 7, 8)



310377. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981.
Kambly AG, Biscuitsfabrik (Kambly S.A., Fabrique de biscuits), Mühlestrasse, **3555 Trubschachen**. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. **183581**. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1980 an.

Backwaren und Konfiserie. (Int. Kl. 30)



310378. Date de dépôt: 21 janvier 1981.
E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, **Wilmington** (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Bandes et cassettes magnétiques, disques, cylindres, cartes et autres articles façonnés, utilisant du matériel magnétisé pour enregistrer et reproduire des sons. (Cl. int. 9)



310379. Date de dépôt: 12 juin 1981.
Les Produits Associés LPA S.A., 39, rue Peillonex, **1225 Chêne-Bourg**. - Fabrication et commerce.

Tous produits destinés à l'hygiène et aux soins de la bouche et des dents, notamment eaux buccales et dentifrices. Produits pharmaceutiques et hygiéniques ayant un rapport avec la bouche et les dents; matières pour plomber les dents, empreintes dentaires. Appareils et instruments électriques et optiques destinés à l'hygiène et aux soins de la bouche et des dents. Appareils et instruments médicaux dentaires ayant un rapport avec la bouche et les dents y compris dents artificielles. Brosses en tous genres, à savoir brosses à dents et brosses à dents électriques. (Cl. int. 3, 5, 10, 21)



310380. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981.
Audi NSU Auto Union Aktiengesellschaft, Neckarsulm (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Kraftfahrzeuge und deren Teile. (Int. Kl. 12)

AUDI quattro

310381. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.
Coop Schweiz, Thiersteinallee 12, **4053 Basel**. - Fabrication und Handel.

Fleischgerichte (Hamburger). (Int. Kl. 29)



Die Marke wird hellbraun, dunkelbraun, gelb und rot ausgeführt.

310382. Date de dépôt: 5 février 1981.
Ulfer S.A., 17-19, rue Baylon, **1227 Carouge GE**. - Fabrication et commerce.

Aciers et treilles d'armature, aciers marchands, tube en acier, tôles, fonte, conduites et écoulements plastiques. (Cl. int. 6, 17)



310383. Date de dépôt: 5 février 1981.
Ulfer S.A., 17-19, rue Baylon, **1227 Carouge GE**. - Fabrication et commerce.

Aciers et treilles d'armature, aciers marchands, tubes en acier, tôles, fonte, conduites et écoulements plastiques. (Cl. int. 6, 17)



Internationales Kakao-Übereinkommen

Der Bundesrat hat eine Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980 (ICCA) (BBl 1981 II 1) erlassen und auf den 1. Oktober 1981 in Kraft gesetzt. Von diesem Datum an ist die Einfuhr und (Wieder-) Ausfuhr von Kakaobohnen und Kakaoverzeugnissen der Zolltarifnummern 1801.01, 1803.01 bis 1805.01 aufgrund besonderer Zeugnisse durch die Treuhändstelle der schweizerischen Lebensmittelimporteure nach den Vorschriften der Internationalen Kakao-Organisation (ICCO) zu überwachen. Ausserdem unterliegen die schweizerischen Einfuhren von Kakao aus Nichtmitgliedländern des ICCA inskünftig wieder einer Abgabe zugunsten des Fonds für das Ausgleichsager der ICCO. Eine ähnliche Regelung bestand schon früher, doch wurde die Verordnung vom 3. November 1976 (AS 1976 2198) im April 1980 aufgehoben, weil das ICCA von 1975 am 31. März 1980 abließ.

Das neue ICCA ist am 1. August 1981 provisorisch in Kraft getreten. Es gehören ihm momentan 15 Kakao-Ausfuhr- und 20 Kakao-Einfuhrländer an, darunter die Schweiz. Mit weiteren Beitritten wird gerechnet. Wichtigste Nichtmitgliedländer sind die Elfenbeinküste und die USA. Ihr Abseitsstehen wird aber die Funktionsfähigkeit des Übereinkommens nicht wesentlich beeinflussen. Das Ausgleichsager, das über ein Eigenkapital von anfänglich 225 Millionen Dollar verfügt, wird wahrscheinlich noch diesen Monat mit seinen Stützpunkten auf dem Weltkakaomarkt beginnen. Ziel wird sein, den Marktpreis über dem vereinbarten Niveau von 110 US-Cents je Pfund (1b) zu halten (Ende August/Anfang September schwankte der massgebende Richtpreis um die 100 cts/lb).

Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980

vom 21. September 1981

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesbeschlusses vom 28. Juni 1972 über ausserwirtschaftliche Massnahmen,

verordnet:

Art. 1 Bewilligungspflicht

Die folgenden Waren dürfen nur mit einer Bewilligung der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA) des Bundesamtes für Auswärtigen Handel (BAWL) eingeführt oder zur Privatlagerung mit Geleitschein abgefertigt werden:

- Kakaobohnen und Kakaobohnenbruch, roh oder geröstet, der Tarifnummer 1801.01;
- Kakaomasse (Kakaopaste), auch entfettet, der Tarifnummer 1803.01;
- Kakaofett (Kakaobutter) und Kakaool der Tarifnummer 1804.01;
- Kakaopulver, nicht gezuckert, der Tarifnummer 1805.01.

Warenmengen bis 20 kg brutto sind in allen Verkehrsarten von der Bewilligungspflicht ausgenommen.

Die Privatlagerung im Sinne von Artikel 42 Absatz 2 des Zollgesetzes bedarf zusätzlich einer Bewilligung der Oberzolldirektion (OZD).

Der Bundesratsbeschluss vom 16. Juli 1962 über die Vorratshaltung an Kakaobohnen und Kakaobutter bleibt vorbehalten.

Art. 2 Bewilligungsverfahren

Bewilligungen werden erteilt, wenn ein gültiges, in der Regel im Herkunftsland nach den Vorschriften des Internationalen Kakaorates (ICC) ausgestelltes Zeugnis nachstehender Art vorliegt:

- Ursprungszeugnis (Formular ICC-1),
- Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2),
- Zeugnis für die Aufteilung von Sendungen (Formular ICC-3),
- Zeugnis für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4),
- Erstzeugnis (Formular ICC-5),
- Freistellungszeugnis.

Bei der Freipassabfertigung (Veredlungs- und Abpackverkehr) ist eines der in Absatz 1 genannten Zeugnisse unaufgefordert bei der Treuhändstelle der schweizerischen Lebensmittelimporteure (TSL) einzureichen.

Für Kleinsendungen bis zu 25 kg netto und für Sendungen von nicht gezuckertem Kakaopulver der Tarifnummer 1805.01, abgefüllt in Wiederverkaufspackungen von weniger als 3,5 kg netto, muss kein Zeugnis eingereicht werden.

Die Einfuhrgesuche und die Zeugnisse sind der TSL einzureichen. Liegen die erforderlichen Zeugnisse vor, so übermittelt die TSL die Einfuhrgesuche, versehen mit ihrem Visum, der AEA.

Art. 3 Zeugnisse der TSL

Die TSL stellt die folgenden Zeugnisse nach den Vorschriften des ICC aus:

- Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2),
- Zeugnis für die Aufteilung von Sendungen (Formular ICC-3),
- Zeugnis für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4),
- Freistellungszeugnis.

Zeugnisse für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4) werden nur gegen Bezahlung des entsprechenden Beitrages an die TSL, zur Finanzierung des Ausgleichsagers der Internationalen Kakao-Organisation (ICCO) ausgestellt.

Art. 4 Ausfuhr

Bei der Ausfuhr der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Waren nach einem Mitgliedland der ICCO ist dem Ausfuhrzollamt ein von der TSL ausgestelltes Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2) vorzulegen.

Das Zollamt bestätigt die Ausfuhr der Waren, indem es das Zeugnis mit dem Amtsstempel versieht.

Ist das Bestimmungsland der ausgeführten Waren nicht Mitglied der ICCO, so wird das Zeugnis von der TSL zurückbehalten und der ICCO übermittelt, sobald der Nachweis für die Ausfuhr vorliegt.

Für Kleinsendungen bis zu 25 kg netto und für Sendungen von nicht gezuckertem Kakaopulver der Tarifnummer 1805.01, abgefüllt in Wiederverkaufspackungen von weniger als 3,5 kg netto, muss kein Zeugnis vorgelegt werden.

Art. 5 Meldungen

Firmen, die Waren nach Artikel 1 Absatz 1 einführen, lagern, handeln oder verarbeiten, sind verpflichtet, der TSL für die Meldungen, die von den Mitgliedländern gemäss dem Übereinkommen und den Vorschriften des ICC zu erstatten sind, die notwendigen Auskünfte zu erteilen.

Die OZD erteilt der TSL über Ein- und Ausfuhr der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Waren alle Auskünfte, die zur Durchführung der Vorschriften des ICC nötig sind.

Die TSL übermittelt die gesamtschweizerischen Zahlen dem BAWL, das sie an die ICCO weiterleitet.

Art. 6 Sanktionsbestimmungen

Widerhandlungen gegen diese Verordnung werden nach den Artikeln 6-8 des Bundesbeschlusses vom 28. Juni 1972 über ausserwirtschaftliche Massnahmen geahndet.

Art. 7 Widerruf und Verweigerung von Einfuhrbewilligungen und Zeugnissen

Die AEA kann Einfuhrbewilligungen widerrufen oder verweigern, wenn der Importeur die an die Bewilligung geknüpften Auflagen und Bedingungen nicht erfüllt oder keine Gewähr für deren Erfüllung bietet.

Unter denselben Voraussetzungen kann die TSL Zeugnisse verweigern.

Art. 8 Aufsicht und Beschwerden

Die TSL untersteht für ihre Tätigkeit im Rahmen dieser Verordnung der Aufsicht des BAWL.

Gegen Verfügungen der TSL kann beim BAWL Beschwerde erhoben werden.

Art. 9 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1981 in Kraft.

21. September 1981

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates
Der Bundespräsident: Furgler
Der Bundeskanzler: Buser

Accord international sur le cacao

Le Conseil fédéral a édicté une ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao (ICCA) (FF 1981 II 1). Elle entrera en vigueur le 1er octobre 1981. A partir de cette date, l'importation et l'exportation ou la réexportation de cacao en fèves inscrit au numéro 1801.01 du tarif douanier et des produits de cacao inscrits aux numéros 1803.01 à 1805.01 de ce tarif devront être surveillés par l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires sur la base de certificats spéciaux et conformément aux prescriptions de l'Organisation internationale du cacao (ICCO). En outre, l'importation en Suisse de cacao en provenance de pays qui ne sont pas membres de l'ICCO sera dorénavant de nouveau soumise à une contribution en faveur du stock régulateur de l'ICCO. Une réglementation semblable existait déjà avant, mais l'ordonnance du 3 novembre 1976 (RO 1976 2198) a été abrogée en avril 1980 étant donné que la validité de l'ICCA de 1975 expirait le 31 mars 1980.

Le nouvel ICCA est entré en vigueur à titre provisoire le 1er août 1981, 15 pays exportateurs de cacao et 20 pays importateurs de cacao ont adhéré à cet accord à cette date, d'autres vont suivre prochainement. La Côte d'Ivoire - un des principaux exportateurs - et les Etats-Unis - l'importateur numéro un - ne sont pas membres de l'Accord. La non-participation de ces deux Etats n'influera cependant pas sur l'efficacité de l'accord de manière déterminante. Le stock régulateur, qui dispose déjà de fonds propres s'élevant à 225 millions de dollars, commencera vraisemblablement ce mois encore à effectuer des achats de cacao sur le marché mondial. Ces achats ont pour but de faire remonter le prix du cacao au niveau fixé par l'Accord - à savoir 110 cents des Etats-Unis la livre (à fin août-début septembre, le prix du marché oscillait autour de 100 cents la livre).

Ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao

du 21 septembre 1981

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 2, 2e alinéa, de l'arrêté fédéral du 28 juin 1972 sur les mesures économiques extérieures,

arrête:

Article premier Régime du permis

Les marchandises suivantes ne peuvent être importées, ou dédouanées avec acquit-à-caution en vue de leur placement en entrepôt privé, qu'avec l'autorisation de la Division des importations et des exportations (DIE) de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE):

- Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés, du no 1801.01 du tarif douanier;

- Cacao en masse ou en pains (pâte de cacao), même dégraissé, du no 1803.01 du tarif douanier;
- Graisse de cacao (beurre de cacao) et huile de cacao du no 1804.01 du tarif douanier;
- Cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier.

Les envois ne dépassant pas 20 kg brut ne sont pas soumis au régime du permis, quel que soit le mode d'acheminement.

Le placement en entrepôt privé, au sens de l'article 42, 2e alinéa, de la loi sur les douanes, nécessite en plus une autorisation de la Direction générale des douanes (DGD).

Les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 juillet 1962 sur la constitution de réserves de fèves et de graisse de cacao sont réservées.

Art. 2 Procédure en matière de permis

Les permis sont délivrés sur présentation d'un certificat des types suivants, émis normalement dans le pays d'origine, conformément aux prescriptions du Conseil international du cacao (CICC):

- Certificat d'origine (formule ICC-1),
- Certificat de réexportation (formule ICC-2),
- Certificat de fractionnement de lots (formule ICC-3),
- Certificat d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4),
- Certificat de remplacement (formule ICC-5),
- Certificat d'exemption.

Pour le dédouanement avec passavant (trafic de perfectionnement et de conditionnement), l'un des certificats visés au 1er alinéa doit être présenté spontanément à l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires (OFIDA).

Il n'est pas nécessaire de présenter un certificat pour les envois dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, ni pour ceux de cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier, sous forme d'emballages destinés à la vente au détail et dont le poids net est inférieur à 3,5 kg.

Les demandes d'importation et les certificats doivent être adressés à l'OFIDA. Si un certificat a été présenté, l'OFIDA envoie à la DIE les demandes d'importation, munies de son visa.

Art. 3 Certificats de l'OFIDA

L'OFIDA délivre les certificats suivants, conformément aux prescriptions du CICC:

- Certificat de réexportation (formule ICC-2),
- Certificat de fractionnement de lots (formule ICC-3),
- Certificat d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4),
- Certificat d'exemption.

Les certificats d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4) ne sont délivrés que contre versement à l'OFIDA de la contribution correspondante au financement du stock régulateur de l'Organisation internationale du cacao (OICC).

Art. 4 Exportation

Lors de l'exportation de produits visés à l'article premier, 1er alinéa, à destination d'un pays membre de l'OICC, un certificat de réexportation (formule ICC-2), délivré par l'OFIDA, sera présenté au bureau de douane d'exportation.

Le bureau de douane confirme l'exportation des produits dont il s'agit en apposant son timbre officiel sur le certificat.

Si le pays destinataire du produit exporté n'est pas membre de l'OICC, l'OFIDA retient le certificat et le transmet à l'OICC dès que la preuve de l'exportation est fournie.

Il n'est pas nécessaire de présenter un certificat pour les envois dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, ni pour ceux de cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier, sous forme d'emballages destinés à la vente au détail et dont le poids net est inférieur à 3,5 kg.

Art. 5 Communication de renseignements

Les maisons qui se livrent à l'importation, au stockage, au commerce ou à la transformation des produits visés à l'article premier, 1er alinéa, sont tenues de donner à l'OFIDA les renseignements que les pays membres doivent fournir à l'OICC en vertu de l'accord et des prescriptions du CICC.

La DGD fournit à l'OFIDA, sur les importations et exportations des produits visés à l'article premier, 1er alinéa, tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour appliquer les prescriptions du CICC.

L'OFIDA communique les chiffres suisses globaux à l'OFAEE qui les transmet à l'OICC.

Art. 6 Sanctions

Les infractions à la présente ordonnance tombent sous le coup des articles 6 à 8 de l'arrêté fédéral du 28 juin 1972 sur les mesures économiques extérieures.

Art. 7 Rappel et refus de permis d'importation et de certificats

La DIE peut retirer ou refuser des permis d'importation si l'importateur ne remplit pas les conditions et charges liées à l'autorisation ou s'il n'offre aucune garantie à cet égard.

Dans les mêmes circonstances, l'OFIDA peut refuser des certificats.

Art. 8 Surveillance et recours

Dans l'activité qu'il exerce en vertu de la présente ordonnance, l'OFIDA est placé sous la surveillance de l'OFAEE.

Les décisions de l'OFIDA peuvent faire l'objet d'un recours à l'OFAEE.

Art. 9 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er octobre 1981.

21 septembre 1981

Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le président de la Confédération, Furgler
Le chancelier de la Confédération, Buser



Stadt Göteborg Schweden

8 1/4 % Anleihe 1981-91 von 65 000 000 Schweizerfranken

Der Anleiheerlös ist für das laufende Investitionsprogramm der Stadt bestimmt.

Anleihebedingungen

Titel und Coupons: Inhaberoobligationen von Sfr. 5000 und Sfr. 100000 Nennwert, wobei letztere insbesondere für Sammelverwahrungszwecke bestimmt sind. Die Obligationen sind mit Jahrescoupons per 15. Oktober versehen. Der erste Coupon wird am 15. 10. 1982 fällig.

Laufzeit: Maximal 10 Jahre.

Rückzahlung: Ab 1985 jährliche Titelmrückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit ab 1987 mit degressiver Prämie zu 101%, ab 1989 zu 100%; aus Steuergründen ab 1983 mit degressiver Prämie zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 15. Oktober 1991.

Kotierung: An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.

Emissionspreis: 99,50% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.

Zeichnungsschluss: 25. September 1981, mittags.

Valoren-Nr.: 612.179

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische
Bankgesellschaft

Schweizerische
Kreditanstalt

Schweizerischer
Bankverein

Schweizerische Volksbank

Bank Leu AG

Vereinigung der Genfer
Privatbankiers

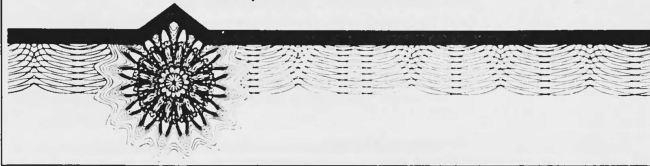
A. Sarasin & Cie

Privatbank &
Verwaltungsgesellschaft

Gruppe Zürcher
Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Banque Scandinave en Suisse



Schweizerischer Bankverein Société de Banque Suisse Società di Banca Svizzera

Nachrangige Anleihe 1980-2000 von Fr. 100 000 000 mit variablem Zinssatz

(Val. Nr. 89 872)

In Übereinstimmung mit Ziffer 2 der Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die zweite Jahresperiode vom 25. September 1981 bis 25. September 1982 (Coupon Nr. 2) auf 6% festgelegt.

Coupon Nr. 1 der Obligationen kann zum Satze von 5 1/8 % ab 25. September 1981 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen unserer Bank eingelöst werden.

Basel, 21. September 1981

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Glückler AG, Basel

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 9. Oktober 1981, 11 Uhr, bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Spitalgasse 2, 4. Stock, Bern.

Traktandum: Entgegennahme der Demission der Kontrollstelle.

Die Kontrollstelle:
Schweizerische Treuhandgesellschaft

Schweizer Inhabertzertifikate für Aktien Pirelli S.p.a., Milano

Dividendenzahlung

Die Gesellschaft zahlt für 1980 eine Dividende von Lit. 80.-, ergebend abzüglich 30% Quellensteuer Lit. 56.- netto pro Aktie.

Der Coupon Nr. 21 der von den unterzeichneten Banken ausgegebenen Inhabertzertifikate wurde per 23. September 1981 mit

Fr. -.85 netto pro Zertifikat über 10 Aktien

Fr. 4.25 netto pro Zertifikat über 50 Aktien

zahlbar gestellt und kann bei allen Geschäftsstellen dieser Banken eingelöst werden.

Valoren-Nummer 576 557 SBV-Zert.
Valoren-Nummer 576 556 SKA-Zert.

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt

Skilift Schilt AG, Mollis

Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 3. Oktober 1981, 16 Uhr, im Hotel Bären, Mollis.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen und der ausserordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
5. Ersatzwahlen:
 - a. Verwaltungsrat;
 - b. Kontrollstelle;
6. Schlussbericht mit Abrechnung Projekt Ochsenberg.
7. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft (Eberle-Sport, Mollis) auf.

Stimmkarten werden bis zehn Minuten vor Versammlungsbeginn am Eingang zum Versammlungslokal gegen entsprechenden Ausweis abgegeben.

Mollis, den 16. September 1981

Der Verwaltungsrat

Metallwaren-Holding AG, Zug

Dividendenzahlung

Laut Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 19. September 1981 wird für das Geschäftsjahr 1980/81 eine Dividende von brutto Fr. 20.- pro Aktie ausgeteilt.

Der Coupon Nr. 26 kann ab 21. September 1981 unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer mit

netto Fr. 13.-

bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Zuger Kantonalbank
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank

Zug, den 19. September 1981

Der Verwaltungsrat

Spieler Frères et Cie SA, Genève

Société anonyme pour le commerce de tabac en feuilles

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 8 octobre 1981, à 9 h. 45, en les bureaux du Notariat Fluntern, Freiestrasse 15, à Zurich.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur aux comptes et approbation des comptes.
3. Emploi du résultat de l'exercice.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Nomination des administrateurs.
6. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion ainsi que le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, rue de Berne 9, c/o Refidar SA, à Genève, dès le 28 septembre 1981.

Et, en outre, les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le jeudi 8 octobre 1981, à 10 h., en les bureaux du Notariat Fluntern, Freiestrasse 15, à Zurich.

Ordre du jour:

1. Modification des statuts (art. 21).
2. Divers.

La proposition de modification des statuts est mise à la disposition des actionnaires au siège social, dès le 28 septembre 1981.

Genève, le 17 septembre 1981

Le conseil d'administration

SA du Grand Hôtel Excelsior et Bon Port Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

mercredi 30 septembre 1981, à 17 h., à l'Hôtel Excelsior.

Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Divers.

Messieurs les actionnaires sont priés de s'adresser à la Fiduciaire SA de la Société Suisse des Hoteliers, rue de la Gare 15, à Montreux, pour l'obtention des cartes d'admission.

Les comptes, le rapport de l'organe de contrôle et le rapport de gestion, sont tenus à la disposition des actionnaires à partir du 21 septembre 1981, à l'Hôtel Excelsior.

SIBA DRUCK AG

OFFSETDRUCK - FOTOSATZ - WERBUNG

Junge, strebsame

Offsetdruckerei

empfeilt sich für Ein- und Mehrfarbendrucksachen, Fotosatz, Werbung, sämtliche Ausrüst- und Versandarbeiten. Gerne lösen wir Ihre Drucksachenprobleme. Verlangen Sie eine kulantente Spezial-Offerte.
-Es lohnt sich!

Bahnhofstrasse 92 CH-5430 Wettingen
Telefon 056 26 88 77 oder 26 88 78

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB)

Erblasserin:

Baumgartner Irma Marguerite

geboren 1907, von Bern und Engi GL, gewesene Arbeitslehrerin, wohnhaft gewesen in Bern, Brunnadernstrasse 73, verstorben am 10. August 1981.

Eingabefrist bis und mit 30. Oktober 1981:

- a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche (Wert 10. August 1981) beim Regierungsstatthalter II von Bern, Laupenstrasse 4, 3008 Bern;
- b. für Guthaben der Erblasserin (Wert 10. August 1981) bei Notar Dr. Alfred Santschi, Effingerstrasse 6, Bern.

Massaverwalter: Andreas Wyssenbach, Fürsprecher, Engeriedweg 3, 3012 Bern.

Die Eingaben an das Regierungsstatthalteramt bzw. den Notar sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, den 10. September 1981

Der Beauftragte:
Dr. Alfred Santschi, Notar

Rechnungsruf in der amtlichen Liquidation

des Nachlasses

Andreas Flisch

geschieden, geboren 8. Februar 1923, von Scheid GR, gestorben am 14. Juli 1981, wohnhaft gewesen Froshaugasse 11, 8001 Zürich.

Eingabefrist: 23. Oktober 1981

an den Liquidator:
Hermann Schirmer, c/o Rio Treuhand AG
Postfach 800, 8025 Zürich

Zürich, den 15. September 1981

Wer nicht inseriert . . . wird vergessen!

neu

Ihr Archiv gleich (st) wie ihr Büro.....
.....nur viel günstiger!

SO stark!
(300kg)

bis 45m hoch

grossartig
70 grossen

Coupon Senden Sie uns bitte Ihre Information über HIGH STAK (Hoch-Stapler)

Einfach unseren kostenlosen Rückruf verlangen über Telefon 054 43 30 00 oder:

Name _____
Firma _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____
Telefon _____

Ludwig Poppe & Co. Burgstrasse 5 5036 Oberentfelden

Aufforderung

Folgendes Heft der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, 8401 Winterthur, wird vermisst:
SH 1.180.808.10.

Der Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, seine Ansprüche innerhalb von drei Monaten, von heute an gerechnet, bei der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, 8401 Winterthur, geltend zu machen. Nach Ablauf dieser Frist wird die Urkunde als kraftlos betrachtet (Art. 90 OR).

Winterthur, den 18. September 1981
Hypothekar- und Handelsbank Winterthur

Die folgenden, von der Schweizerischen Kreditanstalt, Luzern, ausgestellten Sparhefte werden vermisst:

Namen-Sparheft Nr. 471755-60
Jugend-Sparheft Nr. 25215-00

Die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte werden hiermit aufgefordert, dieselben innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt werden.

Luzern, den 23. September 1981
Schweizerische Kreditanstalt

BUVERWA AG DIREKTWERBUNG
Wir liefern Ihnen Adressen aller Branchen der Schweiz auf Selbstklebeetiketten, Listen, Endlosformularen, Fotodatenblättern usw.

BUVERWA AG TEXTVERARBEITUNG
Lavaterstrasse 11, 8002 Zürich
Telefon 01/202 85 22

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Immer äusserst günstig - profitieren auch Sie!

Additionsrollen

für alle Rechenmaschinen

Preis pro 100 Rollen + Porto

- Holzhaltig
- 59 mm breit 70 mm Ø Fr. 53.-
- 65 mm breit 70 mm Ø Fr. 55.-
- 70 mm breit 70 mm Ø Fr. 60.-
- 85 mm breit 70 mm Ø Fr. 75.-
- Holzfrei für Elektronenrechner
- 57 mm breit 70 mm Ø Fr. 71.-
- 65 mm breit 70 mm Ø Fr. 77.-
- 70 mm breit 70 mm Ø Fr. 95.-
- 90 mm breit 65 mm Ø Fr. 109.-

Mindestlieferung 100 Stück pro Art
Bitte bei jeder Bestellung Grösse und Modell angeben.

Script Büro
Eichwiesstrasse 2, Postfach
8630 Rüti ZH
Telefon 055 31 75 77

Wir haben die sichersten Druckmethoden gegen raffinierte Fälscherticks.

Orell Füssli - die sicherste Druckerei für Wertschriften, Dokumente und Ausweise

Graphische Betriebe
Dietzingerstr. 3, 8036 Zürich, 01 33 66 11

RELIEFDRUCK AU, Knopfli & Co.
Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935
Telefon 071 71 12 36

Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich, Etiketten

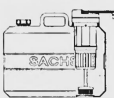
Seit 1928

Informationslisten
Handelsauskünfte und Inkasso
im In- und Ausland
Verlustscheinverwertung

Credita

6403 Küssnacht am Rigi
Telefon 041 81 13 61

FILTRON



Sofort sauberes und keimfreies Trinkwasser mit Camp 3000. Von Sachs, 12 Volt, 2,5 l/min. Mit 20-l-Kanister oder zum Einbau in Camper, Boote, Ferienhäuser. Fr. 380.-
Elektrofachgeschäfte und
ANSON AG 8003 Zürich
Aegerstr. 58, 01 35 95 12

Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44
Telex Nr. 59722 TITA

Inserate im SHAB haben Erfolg

Kaufe
Hermes Data 200
aus 2. Hand.

Offerten unter Chiffre 24-975106
Publicitas, 3001 Bern.

Occasions-

Vervielfältiger - Umdrucker Fotokopierer

- Print-Fix Standard Fr. 90.-
- Print-Fix Express Handm. Fr. 200.-
- Print-Fix EA elektr. Fr. 600.-
- Print-Fix versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Garantie
- Geha 120 Handm. Fr. 250.-
- Geha 140 elektr. Fr. 400.-
- Geha 260 DA Handm. Fr. 500.-
- Geha 500 DA elektr. Fr. 700.-
- Roto 421 Handm. Fr. 250.-
- Roto 450 elektr. Fr. 600.-
- Roneo 150 und 250 Fr. 150.-
- Roneo 350 elektr. Fr. 500.-
- Gestetner Modell 300 Handm. Fr. 400.-
- Gestetner Modell 320 elektr. Fr. 600.-
- Gestetner Modell 360 elektr. Fr. 900.-
- Gestetner Modell 460 elektr. Fr. 1600.-
- Rex M 4 Handm. Fr. 450.-
- Rex M 4 elektr. Fr. 650.-
- Rex D 490 Fr. 850.-
- Rex 750 elektr. Fr. 950.-
- Rex 1050 Fr. 1200.-
- Kega Eintrommel Fr. 50.-

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr. grosse Auswahl

Print-Fix Edgar Rutishauser AG
Bürodruck-System
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 202 71 10

Parkplatz Im Hof

Wir empfehlen uns für

Factoring
mit Debitorenfinanzierung (bis 100%).
Anfragen unter Chiffre 37-B 23830, an Publicitas Zürich.

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Im Mai 1980 erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1977-1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.-. Voreinzahlungen sind erbelten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

Un 93^e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai 1980, il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977-1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.